

**Commission d'enquête sur les  
actions des responsables  
canadiens relativement à  
Maher Arar**

**Commission of Inquiry into the  
Actions of Canadian Officials in  
Relation to Maher Arar**

**Audience publique**

**Public Hearing**

**Commissaire**

**L'Honorable juge /  
The Honourable Justice  
Dennis R. O'Connor**

**Commissioner**

**Tenue à:**

**Salon Algonquin  
Ancien hôtel de ville  
111, Promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)**

**le lundi 20 juin 2005**

**Held at:**

**Algonquin Room  
Old City Hall  
111 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario**

**Monday, June 20, 2005**

**COMPARUTIONS / APPEARANCES**

**Me. Paul Cavalluzzo  
Me Marc David  
Me. Brian Gover  
Me Veena Verma  
Me Adela Mall**

**Procureur de la commission**

**Me Ronald G. Atkey  
Me Gord Cameron**

*Amicus Curiae*

**Me Lorne Waldman  
Me Marlys Edwardh  
Me Breese Davies  
Me Brena Parnes**

**Avocat de Maher Arar**

**Me Barbara A. McIsaac, Q.C.  
Me Colin Baxter  
Me Simon Fothergill  
Me Gregory S. Tzemenakis  
Me Helen J. Gray**

**Procureur général du Canada**

**Me Lori Sterling  
Me Darrell Kloeze  
Me Leslie McIntosh**

**Ministère du procureur général/  
Police provinciale de l'Ontario**

**Me Faisal Joseph**

**Congrès islamique canadien**

**Me Marie Henein  
Me Hussein Amery**

**Conseil national des relations  
canado-arabes**

**Me Steven Shrybman**

**Congrès du travail du Canada/Council of  
Canadians and the Polaris Institute**

**Me Emelio Binavince**

**Conseil de revendication et des droits  
des minorités**

**Me Joe Arvay**

**The British Columbia Civil  
Liberties Association**

**COMPARUTIONS /APPEARANCES**

<b>Me Kevin Woodall</b>	<b>The International Commission for Jurists, The Redress Trust, The Association for the Prevention of Torture, World Organization Against Torture</b>
<b>Colonel Me Michel W. Drapeau</b>	<b>The Muslim Community Council of Ottawa-Gatineau</b>
<b>Me David Matas</b>	<b>International Campaign Against Torture</b>
<b>Me Barbara Olshansky</b>	<b>Centre for Constitutional Rights</b>
<b>Me Riad Saloojee Me Khalid Baksh</b>	<b>Canadian Council on American-Islamic Relations</b>
<b>Me Mel Green</b>	<b>Fédération canado-arabe</b>
<b>Me Amina Sherazee</b>	<b>Muslim Canadian Congress</b>
<b>Me Sylvie Roussel</b>	<b>Avocate de Maureen Girvan</b>
<b>Me Catherine Beagan Flood</b>	<b>Avocate du greffier du Parlement</b>
<b>Me Norman Boxall</b>	<b>Avocat de l'inspecteur Michael Cabana</b>
<b>Me Richard Bell</b>	
<b>Me Vince Westwick</b>	<b>Avocat du service de police d'Ottawa</b>

1 Ottawa (Ontario) / Ottawa, Ontario

2 --- L'audience reprend le lundi 20 juin 2005

3 à 10 h 12 / Upon commencing on Monday,

4 June 20, 2005 at 10:12 a.m.

5 [TRADUCTION] LE GREFFIER :

6 Veuillez vous asseoir.

7 LE COMMISSAIRE : Bonjour.

8 Maître Cavalluzzo?

9 Me CAVALLUZZO : Merci, Monsieur  
10 le Commissaire.

11 Monsieur le Commissaire, nous  
12 étions censés interroger M. Martel ce matin, et  
13 il est certain que nous étions prêts à le faire  
14 aujourd'hui.

15 Malheureusement, en raison d'un  
16 problème urgent et personnel, nous ne pourrons  
17 interroger M. Martel ni aujourd'hui ni demain.

18 Par conséquent, à la suite de  
19 discussions avec l'avocat du gouvernement et  
20 l'avocat de M. Arar, nous avons convenu de faire  
21 revenir M. Martel à un moment donné à la mi-août.  
22 Nous espérons obtenir certaines dates après  
23 aujourd'hui. M. Martel témoignera au cours de la  
24 deuxième moitié du mois d'août.

25 C'est un événement des plus

1 regrettables. Comme vous le savez, cela arrive  
2 souvent au cours des longs procès, audiences et  
3 ainsi de suite, mais, vraiment, c'est quelque  
4 chose qui échappe à notre contrôle.

5 LE COMMISSAIRE : D'accord. J'ai  
6 été informé de la situation, l'avocat en a été  
7 informé, et je suis d'accord avec vous sur le  
8 fait que c'est regrettable. Je suis également  
9 d'accord avec vous sur le fait que le témoignage  
10 doit être reporté.

11 Je présume, Maître Cavalluzzo,  
12 que le fait de reporter le témoignage - nous  
13 avons un horaire global, si je peux appeler cela  
14 ainsi - n'aura pas de conséquence sur l'horaire  
15 global.

16 Me CAVALLUZZO : Non, cela ne  
17 nuira pas à l'horaire que nous avons préparé.  
18 Nous ferons toujours nos présentations orales  
19 publiques dans la semaine de la fête du Travail  
20 et le fait que M. Martel revienne en août ne  
21 retardera pas ces présentations. Ainsi, nous  
22 respecterons toujours notre horaire.

23 LE COMMISSAIRE : D'accord.

24 Me CAVALLUZZO : Pour ce qui est  
25 de cette semaine, nous procéderons à

1 l'interrogatoire de l'inspecteur Cabana jeudi.  
2 Selon toute vraisemblance, son témoignage se  
3 poursuivra la semaine prochaine. Nous siégerons à  
4 compter du mercredi de la semaine suivante, soit  
5 à compter du 29 juin.

6 LE COMMISSAIRE : je comprends. Je  
7 crois que c'est regrettable, mais il n'y a rien  
8 qui puisse être fait. Tant que nous pouvons  
9 respecter l'horaire principal, je crois que c'est  
10 l'aspect positif de cette situation.

11 Alors, l'audience sera ajournée  
12 jusqu'à jeudi matin.

13 Jeudi?

14 Me CAVALLUZZO : Jeudi, je crois  
15 que nous pourrons commencer à 10 h. Ce sera bien.

16 LE COMMISSAIRE : D'accord. C'est  
17 bien. Jeudi matin à 10 h.

18 LE GREFFIER : Veuillez vous  
19 lever.

20 --- L'audience est ajournée à 10 h 15, pour  
21 reprendre le jeudi 23 juin 2005 à 10 h 00 /  
22 Whereupon the hearing adjourned at 10:15  
23 a.m.,  
24 to resume on Thursday, June 23, 2005,  
25 at 10:00 a.m.

1  
2  
3  
4  
5

-----  
Lynda Johansson,  
C.S.R., R.P.R.